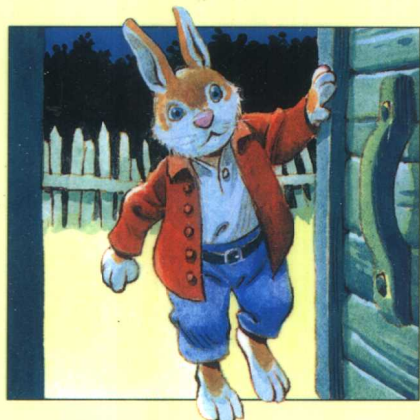


彩色世界经典文学名著宝库

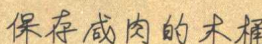
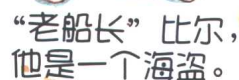
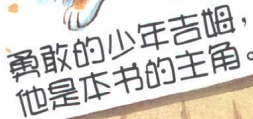
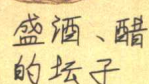
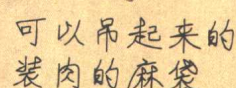
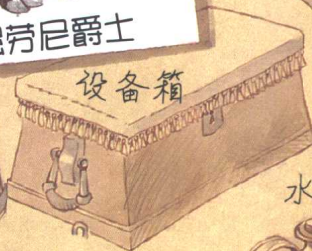
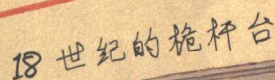
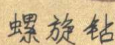
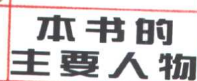
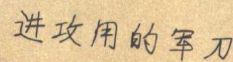
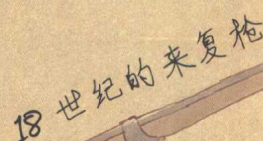
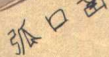
原著|英|罗伯特·史蒂文森
中文版主编|苏真
绘画|意|托尼·沃尔夫

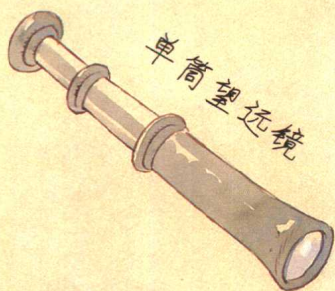
金银岛

民族出版社
银河出版社(香港)有限公司

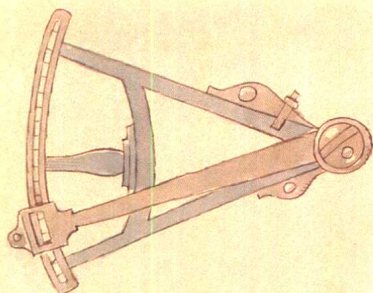


船上用的部分
武器和修理工具





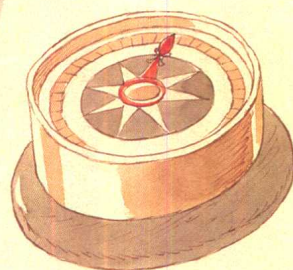
单筒望远镜



这个叫“六分仪”的仪器是早期用来测量星座与地平线之间角度的一种设备，这样就可得知船的位置。



神秘的瞎子



罗盘是船上用的一种指南针。



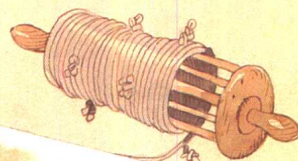
黑狗海盗



李甫西大兵

早期的船速计是一根带结的绳索，它是用来测量船速的简单设备。把浮标从正在航行的船头扔进海里，浮标便会向船尾漂去，绳上的结就可用来计算船的速度了。船速的单位“节”就是来源于这种早期的船速计，一节相当于每小时航行1.8公里。

船速计的绞盘



浮标



斯摩莱特船长

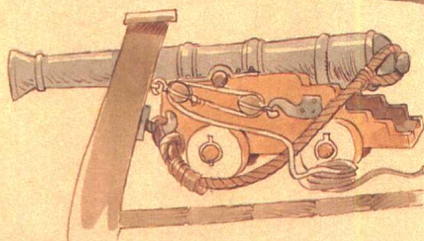


独腿水手老约翰，他是船上的厨师。



双桅帆船上的部分水手

18世纪的大炮



装满黑色火药的弹药袋

链状球



炮弹架

用来清洗炮管的刷子



炮棍可用来将火药和炮弹摁进炮管



骷髅岛的寻宝地图



Copyright©2002 Dami International,Milan
Chinese Edition©2002 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd.,Beijing
Simplified Chinese Character Edition Published by The Ethnic Publishing House and Milky Way Publishing House Ltd.

All rights reserved

本书中文简体字版

由意大利达米国际和北京银河文化信息咨询公司联合授权

民族出版社及银河出版社有限公司出版

未经版权所有及出版者书面许可

不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分

违者必究

图书在版编目(CIP)数据

金银岛 / (英) 史蒂文森著; 苏真等编译. —北京: 民族出版社, 2002.6

(彩色世界经典文学名著宝库)

ISBN 7-105-04644-9

I. 金… II. ①史… ②苏… III. 长篇小说—英国—近代—儿童读物 IV. I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第035982号



丛书名\彩色世界经典文学名著宝库

书名\金银岛

原著\英\史蒂文森(Robert L. Stevenson)

中文版主编\苏真

绘画\意\托尼·沃尔夫(TONY WOLF)

编译/苏真 刘乐亭 刘旭阳 李彦华

邹文 顾应俊 葛小冲 戴迪玲

责任编辑/黄显辟 王维强

装帧设计/银河艺术制作所

出版/民族出版社 银河出版社(香港)有限公司

Website/www.mwculture.com

制作/北京银河文化信息咨询公司

经销/新华书店

印刷/人民美术印刷厂

开本/889×1194 1/16

印张/3

版次印次/2002年6月第1版第1次

书号/ISBN7-105-04644-9/1·1035(汉300)

版权登记号/图字01-2002-2082号

定价/19.80元



彩色世界经典文学名著宝库

金银岛



原著〔英〕史蒂文森
中文版主编 苏 真
绘画〔意〕托尼·沃尔夫

民族出版社·银河出版社(香港)有限公司



有一天，英国人史蒂文森看到他的儿子画了一幅海岛地图，由此引发了他许多联想，一些奇怪的名词闪现在他的脑海里：大帆船、骷髅岛、勇敢的小男孩、瘸腿的海盗、大量的财宝……于是他开始创作一个探险故事。

1883年，史蒂文森终于写成了冒险小说《金银岛》。该书出版后，即受到孩子们的极大欢迎，这也使他一举成名。许多年过去了，《金银岛》已经成为最容易被小读者接受的世界经典名著之一。

史蒂文森(1850-1894)是英国著名的冒险故事作家，他一生创作了许多脍炙人口的冒险小说，如《黑箭》、《巴伦特雷的少爷》、《绑架》、《化身博士》等，当然其中最著名的作品，就是你马上要读到的《金银岛》。

第一章	新来的神秘水手		7
第二章	黑狗		9
第三章	黑色生死牌		11
第四章	海盗来了		14
第五章	可疑的独腿水手		17
第六章	启程		19
第七章	独腿水手的秘密		22
第八章	登陆骷髅岛		26
第九章	骷髅岛上的奇人		29
第十章	激战骷髅岛		31
第十一章	如意算盘		33
第十二章	智夺大船		36
第十三章	海盗的囚徒		39
第十四章	寻宝奇遇		41



第一章

新来的神秘水手

hēi nǐ hǎo péng you wǒ
嘿，你好，朋友！我
jiào jí mǔ wǒ jiā zhù zài yīng guó xī
叫吉姆 我家住在英国西
bù hǎi biān wǒ fù qin zài zhè lǐ kāi
部海边 我父亲在这里开
le yí gè xiǎo lǚ guǎn suī rán diàn míng
了一个小旅馆 虽然店名
shì yòng yīng guó zhù míng de bān bào jiāng jūn
是用英国著名的班鲍将军
de míng zì míng míng de dàn diàn lǐ de
的名字命名的，但店里的
shēng yì què bìng bù tài hǎo
生意却并不太好



zhè shì wǒ jiā kāi de xiǎo lǚ guǎn de zhāo pái
这是我家开的小旅馆的招牌。

hǎo le xiàn zài wǒ gěi nǐ jiǎng yí gè jīng xiǎn de
好了，现在我给你一个惊险的
gù shì tā kě shì wǒ qīn shēn jīng lì guò de yāo
故事，它可是我亲身经历过的哟……
yǒu yí tiān wǒ kàn jiàn yí wèi shēn chuān shuǐ shǒu fú
有一天，我看见一位身穿水手服
de lǎo shuǐ shǒu xiàng wǒ jiā de lǚ guǎn zǒu lái lǎo shuǐ shǒu
的老水手向我家的旅馆走来 老水手
de bù lǚ fēi cháng chén zhòng tā nà gǔ tóng sè de liǎn
的步履非常沉重，他那古铜色的脸
jiǎn shàng yǒu yí dào cháng cháng de bā hén gē wài xiǎn yǎn
颊上有一道长长的疤痕，格外显眼



lǎo shuǐ shǒu shēn cái kuī wú nǎo hòu hái tuō zhe yí tiáo xiǎo biān zi
老水手身材魁梧，脑后还拖着一条小辫子。

lǎo shuǐ shǒu shēn hòu gēn zhe yí míng chā fū tā hěn
老水手身后跟着一名车夫，他很
fèi lì de tuī zhe yí liǎng shǒu tuī chē chē shàng fàng zhe yí
费力地推着一辆手推车，车上放着一
gè hěn dà de shuǐ shǒu xiǎng zi
个很大的水手箱子

kuài zǒu dào lǚ guǎn shí tā chuī
快走到旅馆时，他吹
qǐ le kǒu shào ér qiě zuǒ gū yóu
起了口哨，而且左顾右
pàn jiē zhe yòu chàng qǐ le yí shǒu
盼，接着又唱起了一首
tǐng yǒu yì sī de shuǐ shǒu gē qǔ
挺有意思的水手歌曲：

shí wǔ tiáo hǎo hàn ō tóng
“十五条好汉噢，躺
zài yí xiāng xiāng kōng jiǔ píng shàng āi
在一箱箱空酒瓶上哎，
ō huò huò huò zhǐ shàng
噢…… 噢…… 噢！只剩

xià zuì hòu yí píng měi wèi de jiǔ yào huò
下最后一瓶美味的酒哟…… 噢……”

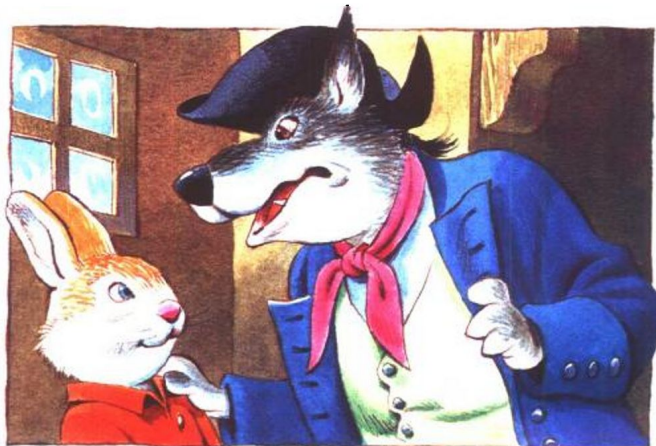
wǒ jiā de xiǎo lǚ guǎn lǐ kè rén bù duō zhè shǐ
我家的小旅馆里客人不多，这使
xīn lái de rén gǎn dào hěn gāo xìng
新来的人感到很高兴。

xíng tǐng ān jìng de xiǎo diàn zhēn bù cuò
“行，挺安静的小店，真不错！”
lǎo shuǐ shǒu duì wǒ fù qin shuō dào bìng suí shǒu rǎo gěi tā
老水手对我父亲说道，并随手扔给他
sān sì mēi jīn bì wǒ xiǎng wǒ yuàn yì zhù zài zhè lǐ
三四枚金币，“我想我愿意住在这里！”

jiē zhe tā zhuǎn shēn duì wǒ shuō
接着他转身对我说：

hēi xiǎo huǒ zi nǐ shì lǎo bǎn de èr zǐ
“嘿，小伙子，你是老板的儿子
ba yǐ hòu nǐ kě yǐ jiào wǒ lǎo chuán zhǎng
吧？以后你可以叫我‘老船长’。”

xiǎo huǒ zi nǐ jiù jiào wǒ lǎo chuán zhǎng hǎo le
“小伙子，你就叫我‘老船长’好了。”





chàng dà jiā dōu gēn wǒ yì qǐ chàng
“唱！大家都跟我一起唱！”

dāng shí wǒ fù qīn zhèng zài shēng bìng suǒ yǐ kè rén
当时我父亲正在生病，所以客人
jiù yóu wǒ lái zhào gu
就由我来照顾

wǒ men de zhè wèi xīn kè rén zhěng tiān bú shì zài hǎi
我们的这位新客人整天不是在海
biān yóu dàng jiù shì zhàn zài shān yá shàng shǒu lì ná zhe
边游荡，就是站在山崖上，手里拿着
huáng tóng zhì de xiǎo wàng yuǎn jìng bú tíng de wǎng yuǎn chù
黄铜制的小望远镜，不停地往远处
tiào wàng zhè ge rén zhēn shì yí gè guài rén tā shǐ wǒ
眺望。这个人真是一个怪人，他使我
gǎn dào hěn hào qí
感到很好奇！

xiǎo huó zi nǐ guò lái rú guǒ nǐ kàn dào yǒu
“小伙子，你过来。如果你看到有
mò shēng rén lái dào zhè lǐ tè bié shì shuǐ shǒu ér qiě
陌生人来到这儿，特别是水手，而且
shì yí tiáo tuǐ de nǐ yí dìng yào mǎ shàng gào su wǒ
是一条腿的，你一定要马上告诉我！
rú guǒ nǐ yuàn yì wǒ huì měi yuè yuǎn shàng nǐ sì biàn shì
如果你愿意，我会每月赏你四便士”

nà xiē rì zi lǐ lǎo chuán zhǎng zǒng shì ràng bié rén
那些日子里，老船长总是让别人
dān jīng shòu pà tā shǐ lǚ guǎn
担惊受怕，他使旅馆
lǐ de qí tā kè rén rì yè bù
里的其他客人日夜不
de ān níng měi dào yè wǎn
得安宁。每到夜晚，
tā jiù huì zuò zài bì lú biān
他就会坐在壁炉边，
chàng qǐ nà zhī qí guài de gē
唱起那支奇怪的歌。
chàng dào gāo xìng shí tā jiù
唱到高兴时，他就
huì dà hǒu zhe mìng lìng xiǎo diàn lǐ
会大吼着命令小店里
de kè rén men dōu gēn tā yì qǐ
的客人也都跟他一起
chàng tā shèn zhì hái bā chū dāo
唱。他甚至还拔出刀
zi wēi xié dà jiā ne
子威胁大家呢。

kàn lái zhǐ yǒu nà ge dú tuǐ shuǐ shǒu cái shì lǎo chuán
看来只有那个独腿水手才是老船
zhǎng hài pà de rén zhēn shì yí gè shén mì de dú tuǐ shuǐ
长害怕的人，真是一个神秘的独腿水
shǒu zài zhè ge shì jiè shàng chú le nà ge dú tuǐ rén
手！在这个世界上，除了那个独腿人，
lǎo chuán zhǎng kě néng bù zài jù pà rén hé rén le
老船长可能不再惧怕任何人了。

lǎo chuán zhǎng zài lǚ guǎn zhù le jǐ ge yuè tā fù
老船长在旅馆住了几个月，他付
de nà diǎn fáng qián zǎo jiù bù gòu le dàn shì wǒ fù qīn
的那点房钱早就不够了，但是我父亲
què bù gǎn xiàng tā yào qián yīn wèi zhǐ yào yí tí qián
却不敢向他要钱，因为只要一提钱，
tā jiù dèng yǎn jīng
他就瞪眼睛。

dà jiā dōu jù pà lǎo chuán zhǎng sān fēn ér wéi yī
大家都惧怕老船长三分，而惟一
bù pà tā de rén shì lǐ fù xī dà fū jí shǐ lǎo chuán
不怕他的人是李甫西大夫。即使老船
zhǎng ná chū dāo zi dà fū yě bù pà dà fū shì wǒ
长拿出刀子，大夫也不怕。大夫是我
men jiā de lǎo péng you yě shì wǒ zuì xǐ huān de rén
们家的老朋友，也是我最喜欢的人。

dà fū yí diǎn yě bù pà lǎo chuán zhǎng tā jīng cháng lái lǚ guǎn gěi wǒ bà ba kàn bìng
大夫一点也不怕老船长，他经常来旅馆给我爸爸看病。





第二章 黑狗



lǎo chuánzhǎng wǎng yuǎn chù wàng
老船长往远处眺望。

yǒu yī tiān zǎo chén
有一天早晨，
lǎo chuánzhǎng xiàng wǎng cháng
老船长像往常
yí yàng yì qǐ chuáng jiù
一样，一起床就
dào hǎi biān liú da qù le
到海边溜达去了。

tū rán yí gè mò
突然，一个陌
shēng rén zǒu jìn le lǚ
生人走进了旅

guǎn tā kàn shàng qù xiàng míng shuǐ shǒu wǒ wèn tā shì tóu
馆，他看上去像名水手 我问他是否
yào zhù diàn kě tā què shuō
要住店，可他却说：

bù wǒ zhǐ shì lái zhǎo yī wèi péng you tā
“不，我只是来找一位朋友，他
jiào bǐ ěr ō duì le bǐ ěr zuì xǐ huān
叫比尔 哦，对了，比尔最喜欢
bié rén jiào tā lǎo chuánzhǎng ne xiàn zài nǐ kě yǐ
别人叫他老船长呢 现在你可以
gào sù wǒ tā dào nǎ lǐ qù le ba
告诉我他到哪里去了吧。”

lǎo chuánzhǎng xiàn zài bù zài tā chū qù
“老船长现在不在，他出去
sàn bù qù le ” wǒ huí dá dào
散步去了。”我回答道

“噢，噢，那没关系 我在那里等
děng tā ” mò shēng rén lěng xiào dào
等他。”陌生人冷笑说。

lǎo chuánzhǎng huí lái le lěng bu dīng yí yǎn kàn jiàn
老船长回来了，冷不丁一眼看见
zhè wèi mò shēng rén tā dùn shí xià de miàn wú xuè sè jiù
这位陌生人，他顿时吓得面无血色，就
xiàng kàn jiàn le mó guǐ yí yàng liǎng tiáo tuǐ lì kè jiù nà dòng
像见了魔鬼一样，两条腿立刻就挪不动
le tā xià de jiē jiē bā bā de shuō
了 他吓得结结巴巴地说：

hēi hēi gǒu
“黑……黑狗！”

bǐ ěr nǐ hái zhēn rèn chū wǒ lái le! méi xiǎng
“比尔，你还真认出我来了！没想
dào ba ǎ hēi gǒu yòng wēi xié de kǒu qì dī shēng shuō
到吧，嗯？”黑狗用威胁的口气低声说

nǐ hái jì de zán gē lǎo chuánzhǎng当初跟老船长弗
lín tè yì qǐ hǎng hǎi de rì zi ba nà shí hòu wǒ men
林特一起航海的日子吧？那时候，我们

kě shì dà wǎn hē jiǔ dà kuài chī ròu huā qián rú
可是大碗喝酒，大块吃肉，花钱如
liú shuǐ yā nà zhēn shì shén xiān guò de rì zi ya
流水哟，那真是神仙过的日子呀！”

hēi gǒu sì hū chén jìn zài wǎng rì de xìng fú zhī
黑狗似乎沉浸在往日的幸福之
zhōng hòu lái tā yòu mìng lìng wǒ zǒu kāi
中 后来他又命令我走开：

hēi xiǎo zǐ ràng wǒ men gē lǎo lái dān dú
“嘿，小子，让我们哥俩来单独
tán tán ”
谈谈。”



nǐ méi xiǎng dào ba hēi gǒu è hèn hèn de shuō
“你没想到吧？”黑狗恶狠狠地说。

yí kǎn zhù zhàn shì wǒ fēi cháng hài pà jiù
一看这阵势，我非常害怕，就
pǎo dào gé bì fáng jiān qù le
跑到隔壁房间去了。

guò le yí huì er wǒ jiù tīng dào tā men zài lǐ
过了一会儿，我就听到他们在里
miàn kāi shǐ hǎn jiào qǐ lái bìng qiě hù xiāng pò kǒu dà
面开始喊叫起来，并且互相破口大

mǎ jiē zhe tā
骂 接着，他
men jiù bā chū dāo
他们就拔出刀

zi pīn qǐ mìng
子拼起命
lái hái bǎ wū
来，还把屋

lǐ de dōng xī nòng
里的东西砸
le gè xī bā lǎn
了个稀巴烂

tā men kāi shǐ dà dǎ chū shǒu
他们开始大打出手。





突然，我看见黑狗肩上
淌着血，发疯似的冲出屋子，
逃之夭夭了

我和妈妈一起跑进屋，发
现老船长直挺挺地躺在地
上。正在这时，门突然开了，
李甫西大夫跑进屋来

“啊，出了什么事？”大
夫向站在一边呆若木鸡的我
和妈妈问道

“你瞧瞧老船长，他死了吧？”我焦
急地问

“吉姆，问题不大。他只是晕过去了。”



“嘿，这家伙可真够沉的！”

们把他放在床上，给他严严实实地盖好

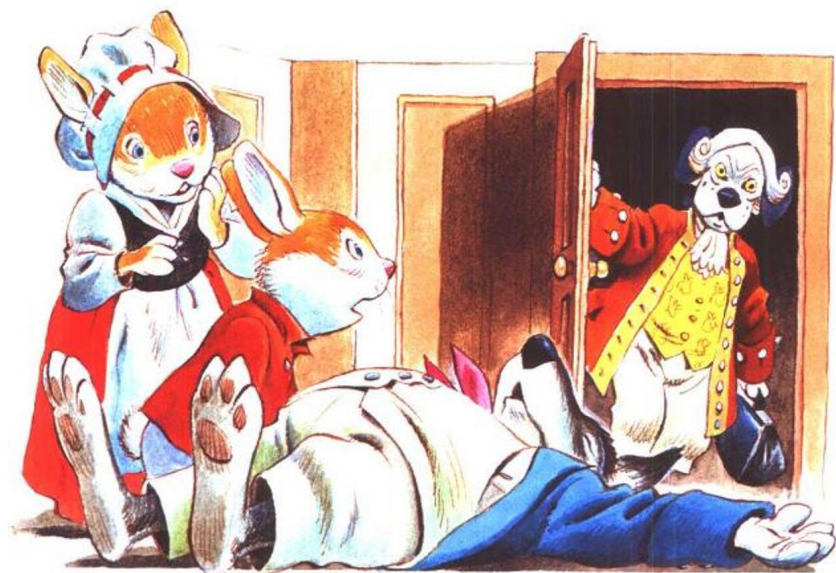
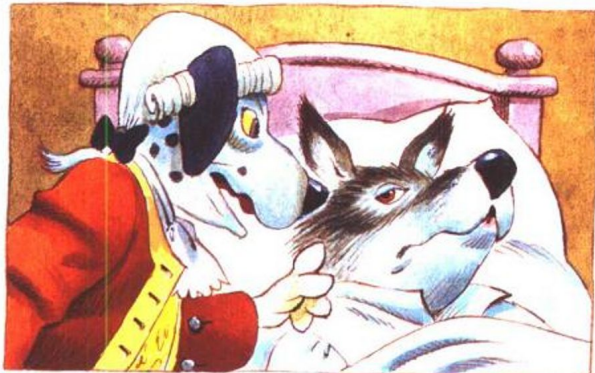
第二天，大夫来看老船长，还带来一
些药。在大夫料理完老船长离开之后，老
船长示意我到他跟
前，然后神秘兮兮地
小声对我说：

“吉姆，我有麻烦
了。我以前曾经是海
盗船上的大副，跟
弗林特船长和他的
船员们一起杀人越

大夫给老船长检
查了一番，然后对
我说。

我们费了好大
劲才把老船长抬
进他的房间里。我

大夫要老船长在床上好好休息。



“出什么事了？”

现在弗林特死了，可是他的
水手们却在到处找我。他们想得
到我的箱子，因为里面装着重
要机密。吉姆，你一定要帮帮我，
只有你是我信得过的人。如果他
们再来找我，你一定要告诉我。”

老船长叹了口气，两只眼睛
直勾勾的，又说道：“看来他们
要给我‘黑色生死牌’了。”

“什么是‘黑色生死牌’？”
我问道，但是他没有回答我。我

心里非常害怕，决
定把这一切都告诉
妈妈。可是，我们
万万没有想到，就
在那天夜里我父亲
去世了。这样，老
船长的事我们也
顾不过来了。



第三章

黑色生死牌

zài wǒ men bǎ fù qin de yī tǐ mǎi zàng hòu de dì
在我们把父亲的遗体埋葬后的第
èr tiān xià wǔ yí gè xiǎ zǐ lái dào le lǚ guǎn tā
二天下午，一个瞎子来到了旅馆 他
yǎn jing shàng mǎng zhe yǎn zhào yòng yí gēn gùn zì yí biān tàn
眼睛上蒙着眼罩，用一根棍子一边探
lù yí biān wǎng qián zǒu kàn yàng zi tā shēn tǐ hěn xū ruò
路一边往前走，看样子他身体很虚弱，
yí fù kě bān bā bā de yàng zi kě shì méi xiǎng dào
一副可怜巴巴的样子，可是没想到，
tā shuō qǐ huà lái dào shì fēi cháng xiǎng liàng
他说起话来倒是非常响亮：

wǒ shì gè qióng xiǎ zǐ xíng xíng hǎo shuí néng gào
“我是个穷瞎子，行行好，谁能告
su wǒ zhè shì shén me dì fāng a
诉我，这是什么地方啊？”

xiān shēng nín zài jiǎn duì sī lìng bān bào lǚ
“先生，您在‘舰队司令班鲍’旅
guǎn wǒ kǒu qì róu hé de gào sù tā
馆。”我口气柔和地告诉他。

xiè xiè péng you nǐ néng lǐng wǒ jìn diàn ma
“谢谢，朋友，你能领我进店吗？”
wǒ gōng shàn chū shǒu tā jiù yí bǎ zhuā zhù xiàng
我刚伸出手，他就一把抓住，像
qiān zi yí yàng jǐn jǐn de zhuā zhù bù fàng pān de wǒ de
钳子一样紧紧地抓住不放，攥得我的
gē bó hěn téng tā yā dī le sǎng mén wēi xié shuō
胳膊很疼。他压低了嗓门威胁说：

xiǎo huò zi mǎ shàng dài wǒ qù jiàn lǎo chuán zhǎng
“小伙子，马上带我去见老船长
fǒu zé wǒ jiù niù duàn nǐ de gē bó
否则我就扭断你的胳膊！”

xiǎ zǐ zhuā zhù wǒ de gē bó hái shǐ jìn níng le
瞎子抓住我的胳膊，还使劲拧了
wǒ yí bǎ bī zhe wǒ dài tā dào lǎo chuán zhǎng nà lǐ qù
我一把，逼着我带他到老船长那里去。

lǎo chuán zhǎng méi yǒu liào dào wǒ hé xiǎ zǐ huì zhè yàng
老船长没有料到我和瞎子会这样
tū rán chū xiàn zài tā miàn qián suǒ yǐ tā yí jiàn dào wǒ
突然出现在他面前，所以他一见到我
men jiù xià de liǎn sè shǎi bái gēn sǐ rén yí yàng
们，就吓得脸色煞白，跟死人一样。

nǐ huó de hěn hǎo ba wǒ de lǎo péng you zǎn
“你活得很好吧，我的老朋友？咱
men gōng shì gōng bàn shēn chū nǐ de shǒu lái
们公事公办，伸出你的手来。”

xiǎ zǐ zhuō qǐ lǎo chuán zhǎng de shǒu xùn sù bǎ yí
瞎子抓起老船长的手，迅速把一
gè shén mì de hēi dōng xī sāi jìn lǎo chuán zhǎng de shǒu lǐ
个神秘的黑东西塞进老船长的手里。



xiǎ zǐ bǎ yí gè hēi dōng xī sāi jìn lǎo chuán zhǎng de shǒu zhōng
瞎子把一个黑东西塞进老船长的手中。

rán hòu tā zhuǎn shēn jiù pǎo chū le lǚ guǎn
然后，他转身就跑出了旅馆。

rú mèng téng xǐng de lǎo chuán zhǎng dō sù zhe kàn le
如梦方醒的老船长哆嗦着看了
kàn xiǎ zǐ gěi tā de dōng xī lì kè jué wàng de dà jiào
看瞎子给他的东西，立刻绝望地大叫：

“啊，‘黑色生死牌’！我完了！”

nè shì shén me wǒ pò bù jí dài de wèn dào
“那是什么？”我迫不及待地问道。

zhè zhè shì tú chéng hēi sè de zhǐ piàn tā
“这……这是涂成黑色的纸片，他

men tā men pàn wǒ sǐ xíng le wǒ hǎo cǎn a
们……他们判我死刑了！我好惨哟！”

lǎo chuán zhǎng xià de hún fēi pò sǎn lěng hàn zhí
老船长吓得魂飞魄散，冷汗直
mào hún shēn fā dǒu tū rán tā bǎ yí zhī shǒu fàng
冒，浑身发抖。突然，他把一只手放
zài xīn kǒu shàng zhāng le zhāng zuǐ shén me yě méi shuō
在心上，张了张嘴，什么也没说
jiù huá dào dì shàng gē bó tuǐ màn màn shēn zhǎn kāi
就滑到地上，胳膊、腿慢慢伸展开，
dèng zhe liǎng zhī dà yǎn jing tā jìng qì jué shēn wáng le
瞪着两只大眼睛，他竟气绝身亡了！

zhè kě bǎ wǒ xià huài le wǒ gǎn jǐn shí qǐ nà
这可把我吓坏了，我赶紧拾起那
zhāng hēi sè xiǎo zhǐ piàn zhǐ jiàn shàng miàn xiě zhe
张黑色小纸片，只见上面写着：



bǐ èr jīn yè shí diǎn wǒ men lái xiǎo diàn
“比尔，今夜十点，我们来小店
yǔ nǐ huì miàn fú lín tè hǎi dào
与你会面！弗林特海盗。”

wǒ lì kè pǎo dào mā ma nà lǐ gào su tā
我立刻跑到妈妈那里，告诉她
diàn lǐ suǒ fā shēng de shì qing
店里所发生的事情。

zán men kuài dào cūn lǐ zhǎo rén bāng máng
“咱们快到村里找人帮忙！”

mā ma shuō wán jiù dài zhe wǒ pǎo chū le jiā mén
妈妈说完就带着我跑出了家门。



wǒ men pīn mìng wǎng cūn zǐ lǐ pǎo
我们拼命往村子里跑。

dāng wǒ men pǎo dào fù jìn de xiǎo cūn zhuāng shí
当我们跑到附近的小村庄时，
tiān yǐ jīng hēi le jiā jiā hù hù de chuāng kǒu lǐ
天已经黑了，家家户户的窗口里
dōu shè chū róu hé de dēng guāng wǒ men shǐ jìn qiāo dà
都射出柔和的灯光。我们使劲敲大
jiā de mén gào su tā men yè lǐ jiāng yǒu hǎi dào lái
家的门，告诉他们夜里将有海盗来

wǒ men pǎo dào cūn zǐ lǐ qiú zhù kě shì shuí yě bù yuàn yì bāng máng
我们跑到村子里求助，可是谁也不愿意帮忙……



xí jī lǚ guǎn de xiǎo xī xī wàng tā men yǔ wǒ men yì qǐ
袭击旅馆的消息，希望他们与我们一起
huí dào lǚ guǎn kàng jī hǎi dào
回到旅馆抗击海盗。

shén me yì bāng hǎi dào yào lái wǒ men kě bù xiǎng
“什么？一帮海盗要来？我们可不想
qù sòng mìng
去送命！”

dà jiā dōu pà hǎi dào wéi kǒng duǒ bì bù jí shuí
大家都害怕海盗，惟恐躲避不及，谁
hái kěn lái bāng máng ne dàn shì mā ma què háo bù xiè qì
还肯来帮忙呢。但是，妈妈却毫不泄气：

wǒ men yí dìng yào huí qù jí mǔ yīn wèi chuán
“我们一定要回去，吉姆，因为船
zhǎng de xiāng zǐ lǐ yǒu wǒ men yīng dé de yí fèn qián yǒng gǎn
长的箱子里有我们应得的一份钱！勇敢
diǎn xiàng gè nán zǐ hàn bú kào bié rén bāng máng zhè jiàn
点，像个男子汉！不靠别人帮忙，这件
shì zán men zì jǐ yě néng yīng fù
事咱们自己也能应付！”

suī rán cūn lǐ de rén bù yuàn yì yǔ hǎi dào dòu dàn
虽然村里的人不愿意与海盗斗，但
yě quàn wǒ men bú yào huí qù sòng sǐ kě shì mā ma fēi yào
也劝我们不要回去送死。可是妈妈非要
huí qù bù kě dà jiā quàn bú zhù tā zhǐ hǎo pài le yí
回去不可，大家劝不住她，只好派了一
gè hái zǐ dào zhèn lǐ jīng chá shǔ qù bào xìn méi fǎ zǐ
个孩子到镇里警察署去报信。没法子，
wǒ zhǐ hǎo gēn zhe mā ma yòu huí dào le lǚ guǎn
我只好跟着妈妈又回到了旅馆。

wǒ kàn zhè dì yí jiàn shì jiù shì dǎ kāi tā de xiāng
“我看，这第一件事就是打开他的箱
zi lǎo chuán zhǎng tā rán sǐ le tā hái qiǎn zán men yì bǐ
子。老船长突然死了，他还欠咱们一笔





zhù diàn qián ne zán bù néng zuò péi běn shēng yì děi bǎ
住店钱呢。咱不能做赔本生意，得把
zhè bǐ qián ná dào shǒu mā ma zuò chū le jué dìng
这笔钱拿到手。”妈妈做出了决定。

zhè shí zhèng hǎo liù diǎn wǒ men zhǎo le xǔ jiǔ
这时正好六点。我们找了好久，
cái zài lǎo chuán zhǎng de bó zi shàng zhǎo dào yào shì wǒ
才在老船长的脖子上找到钥匙。我
bǎ yào shì cóng lǎo chuán zhǎng bó zi shàng zhāi xià lái rán
把钥匙从老船长脖子上摘下来，然
hòu diǎn shàng là zhú lái dào jiù shuǐ shǒu xiāng zǐ qián
后点上蜡烛，来到旧水手箱子前。

mā ma bǎ yào shì chā jìn suǒ lǐ zhǐ yí zhuǎn
妈妈把钥匙插进锁里，只一转，
jiù bǎ suǒ dǎ kāi le
就把锁打开了。
wǒ yòu hào qí yòu hài pà
我又好奇又害怕，



ér mā ma zé dà shēng shuō huà wèi zì jǐ zhuàng dǎn
而妈妈则大声说话，为自己壮胆：

“ǒu yǒu yī tào xīn yī fu liǎng gè huáng tóng
“噢，有一套新衣服、两个黄铜
luò pán yī kuài jiù huái biǎo hái yǒu jǐ gè bèi ké
罗盘、一块旧怀表……还有几个贝壳。”

jiē zhe wǒ men yòu zhǎo dào le jǐ xiǎo kǔn yān cǎo
接着我们又找到了几小捆烟草、
liǎng bǎ shǒu qiāng jǐ gè pán zi yī kuài yín dīng hé yī
两把手枪、几个盘子、一块银钉和一

xiē xiǎo dōng xī kàn lái zhǐ yǒu yín dīng hái zhí diǎn qián
些小东西。看来只有银钉还值点钱。

dāng mā ma shī wàng de fān chū zuì hòu yī jiàn jiù dòu
当妈妈失望地翻出最后一件旧斗
peng shí tā yǒu le zhòng dà de fā xiàn
篷时，她有了重大的发现：

“āi děng yí xià zhè shì shén me shì gè xiǎo
“哎，等一下！这是什么？是个小
dài zi zhuāng de hǎo xiàng shì jīn bì
袋子……装的好像是金币！”

mā ma bǎ tā ná zài shǒu lǐ duān xiāng le jǐ yǎn
妈妈把它拿在手里端详了几眼：

“zán men rén suī qióng kě yì shēng wéi rén zhèng zhí
“咱们人虽穷，可一生为人正直
hòu dào cóng bù qǔ bú yì zhī cái zán men zhǐ ná tā
厚道，从不取不义之财。咱们只拿他
qiǎn zán de qián yī fēn qián yě bù duō ná shèng xià
欠咱的钱，一分钱也不多拿！剩下
de zán men hái yuán yuán běn běn de gěi tā fàng huí qù
的，咱们还原原本本地给他放回去。”

zhè shí wǒ zhù yì dào xiāng zǐ dī xià yǒu gè qí
这时，我注意到箱子底下有个奇
guài de bāo guǒ tā yòng fáng shuǐ yóu bù bāo zhe
怪的包裹，它用防水油布包着。

mā kuài kàn nà shì shén me
“妈，快看！那是什么？”

shuō bù dīng zhè jiù shì lǎo chuán zhǎng suǒ shuō de mì
“说不定这就是老船长所说的秘
mì ne
密呢……”

wǒ bǎ nà bāo dōng xī sāi jìn yī dōu lǐ zhè shí
我把那包东西塞进衣兜里。这时
wǒ de xīn zài jù liè de tiào dòng jiǎn zhí yào cóng sǎng zǐ
我的心在剧烈地跳动，简直要从嗓子
yǎn lǐ bèng chū lái! tū rán wǒ tīng dào táng zǐ shǒu lǐ
眼里蹦出来！突然，我听到瞎子手里
de tàn lù gùn zài rén xíng dào shàng dā dā dā de xiǎng shēng
的探路棍在人行道上哒哒哒地响，声
yīn yuè lái yuè jìn jiē zhe yī shēng cǐ ěr de hū shào
音越来越近。接着，一声刺耳的呼哨
shēng huà pò le yè wǎn de jì jìng
声划破了夜晚的寂静。

bù hǎo le! tā men lái le!
“不好了！他们来了！”

wǒ lì kè chuī miè là zhú lā zhe mā ma chōng chū
我立刻吹灭蜡烛，拉着妈妈冲出
wū zi zuān jìn máng máng yè sè zhī zhōng
屋子，钻进茫茫夜色之中。

zán men gǎn kuài pǎo dào qiáo dī xià cáng qǐ lái
“咱们赶快跑到桥底下藏起来。”

wǒ shuō zhe biàn yǔ mā ma cháo qiáo xià pǎo qù
我说着，便与妈妈朝桥下跑去。





第四章 海盗来了

hǎo jiā huo zhēn xuán wǒ hé mā ma
好家伙，真悬！我和妈妈
gāng gāng pǎo dào qiáo xià hǎi dào men jiù lái dào
刚刚跑到桥下，海盗们就来到
le lǚ guǎn tā men hǎo xiàng yǒu qī bā gè rén
了旅馆，他们好像有七八个人。

bǎ mén zá kāi xiǎ zǐ yòng tā nà
“把门砸开！”瞎子用他那
jiān lì de sǎng yīn mìng lìng dào
尖利的嗓音命令道。

ké shì méi děng zá mén nà mén zi
可是，没等砸门，那门自
jǐ yí xià zi jiù kāi le mén méi chā shàng
己一下子就开了。门没插上，
tā men yí dìng huì gǎn dào yì wài
他们一定会感到意外。

tā rán yǒu rén jīng jiào qǐ lái
突然，有人惊叫起来：

tā sǐ le bǐ ěr sǐ le
“他死了！比尔死了！”

sǐ le zhèng hǎo shěng de wǒ men dòng shǒu nǐ
“死了正好，省得我们动手。你
men zhàn zhe gàn ma hái bù gǎn kuài gěi wǒ zhǎo xiāng zi
们站着干吗？还不赶快给我找箱子！
kuài zhǎo nǐ men zhè xiē chǔn huò xiǎ zǐ bù mǎn de
快找！你们这些蠢货！”瞎子不满地
hǎn zhe
喊着。

jiē zhe wǒ tīng dào yǒu rén dōng dōng dōng de pǎo dào lǚ
接着我听到有人咚咚咚地跑到旅
guǎn lóu shàng dà gài jìn le lǎo chuán zhǎng de fáng jiān
馆楼上，大概进了老船长的房间。

xiǎ zǐ mìng lìng hǎi dào bǎ mén zá kāi
瞎子命令海盗把门砸开。



wǒ men cáng zài qiáo dī xià
我们藏在桥底下……

guò le bù jiǔ xiǎ zǐ qì jí bài huài de jiào qǐ lái
过了不久，瞎子气急败坏地叫起来：

dì tú ne wèi shén me dì tú bú zài xiāng zi
“地图呢？为什么地图不在箱子
lǐ shì shuí ná zǒu le dì tú ā kěn dìng shì jí
里？是谁拿走了地图？啊，肯定是吉
mǔ lǚ guǎn lǐ de nà ge xiǎo zǐ wǒ zhēn hòu huǐ dāng
姆，旅馆里的那个小子！我真后悔当
shí wèi shén me méi yǒu yí xià níng duàn tā de gē bo
时为什么没有一下拧断他的胳膊。”

yī tīng zhè huà xià de wǒ shēn zi bù yóu de duō
一听这话，吓得我身子不由得哆
suǒ qǐ lái yīn wèi wǒ zhī dào tā shì zài shuō wǒ
嗦起来，因为我知道他是在说我。

jiù zài zhè shí tū rán xiǎng qǐ le mǎ tí shēng
就在这时，突然响起了马蹄声，
rán hòu jiù shì yí zhèn pīng pīng pāng pāng de qiāng xiǎng
然后就是一阵乒乒乓乓的枪响。

jí mǔ chū le shén me shì mā ma xiǎo shēng
“吉姆，出了什么事？”妈妈小声
wèn dào
问道。

wǒ tàn chū shēn zi xiǎng jìn liàng wǎng yuǎn chù kàn
我探出身子，想尽量往远处看。

zán men dé jiù le pǎo guò lái yí duì qí bīng
“咱们得救了！跑过来一队骑兵！”

zhī jiàn hǎi dào men sì chù táo cuàn pǎo de màn de
只见海盗们四处逃窜，跑得慢的
xiǎ zǐ bèi fēi bēn ér lái de qí bīng zhuàng dǎo sǐ zài
瞎子被飞奔而来的骑兵撞倒，死在





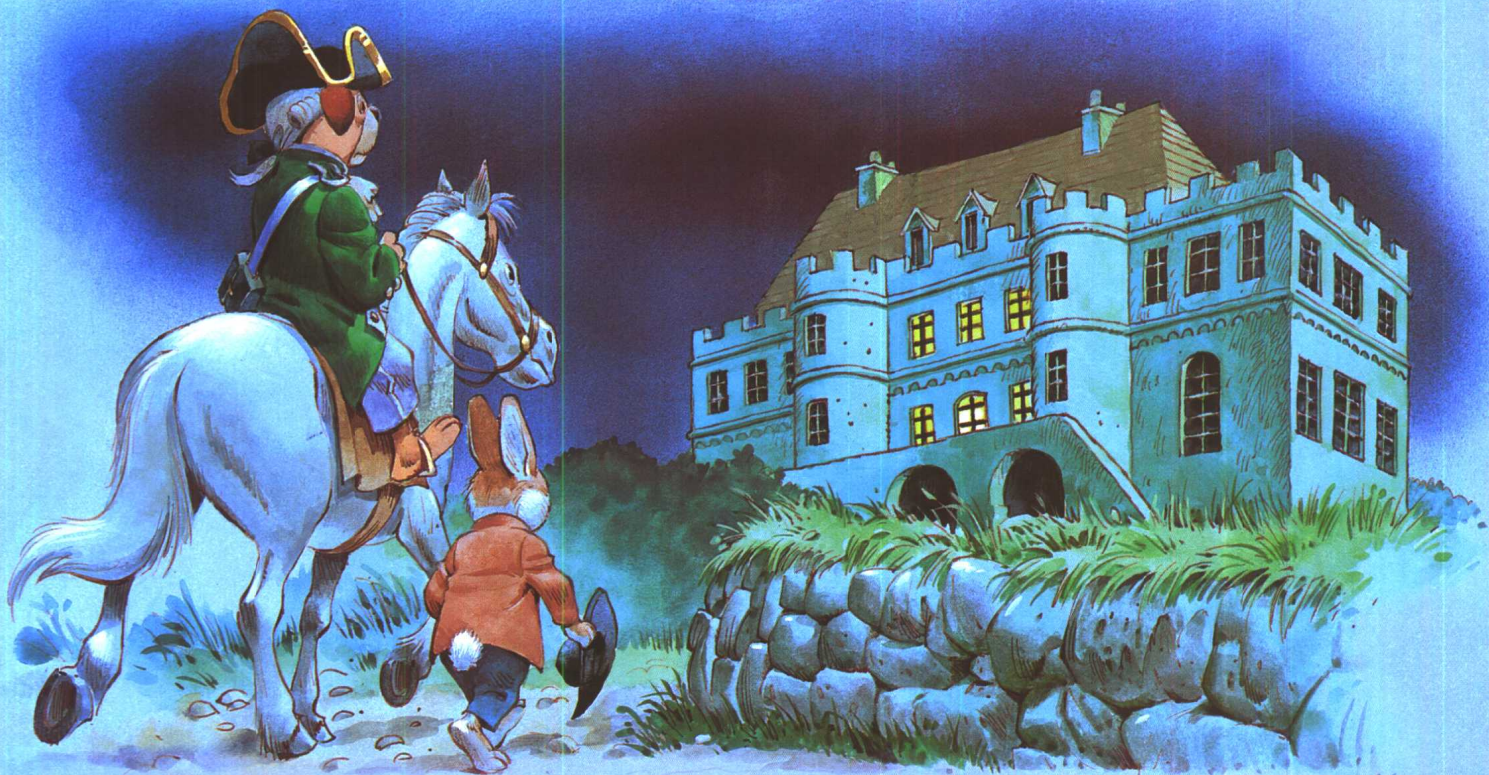
瞎子被骑兵撞倒……

le mǎ tí xià qí yú jǐ gè hǎi dào xiàng fēng le shì de
了马蹄下。其余几个海盗像疯了似的
pǎo de wú yǐng wú zōng le
跑得无影无踪了。

wǒ fú zhe mā ma cóng qiáo dǐ xià zǒu le chū lái
我扶着妈妈从桥底下走了出来，
zhè cái zhī dào zhè xiē qí bīng shì jī sī duì yuán tā men
这才知道这些骑兵是缉私队员，他们
shì cūn lǐ de rén jiào lái de
是村里的人叫来的。

wǒ men fǎn huí xiǎo diàn tiān na xiǎo diàn bèi hǎi
我们返回小店。天哪！小店被海
dào men fān le gè dǐ cháo tiān wǎn dié bēi pán suì le yí
盗们翻了个底朝天！碗碟杯盘碎了一

wǒ hé jī sī duì zhǎng jiāo jí de pǎo dào le jué shì de zhuāng yuán
我和缉私队长焦急地跑到了爵士的庄园。



dì zhuō yǐ bǎn dèng héng qī shù bā wǒ zhī dào tā
地，桌椅板凳横七竖八……我知道他
men zhǎo shén me jiù shì cáng zài lǎo chuán zhǎng xiāng zǐ dǐ
们找什么，就是藏在老船长箱子底
xia de nà ge yóu bù bāo
下的那个油布包。

shuō bù dīng lǐ tóu yǒu tè bié zhí qián de dōng xī
“说不定里头有特别值钱的东西，”
mā ma zhǐ zhe yóu bù bāo xiǎo shēng shuō qí guài shén
妈妈指着油布包小声说，“奇怪，什
me dōng xī zhí de tā men zhè me pīn sǐ pīn huó de
么东西值得他们这么拼死拼活的？”

wǒ xiǎng lǐ fū xī dài fu kě néng huì bāng zhù wǒ men
我想李甫西大夫可能会帮助我们
jiě kāi zhè ge mí tā shì yí gè hěn kě kào ér qié hěn
解开这个谜，他是一个很可靠而且很
cōng míng de rén
聪明的人。

mā zán men bǎ dài fu zhǎo lái shuō bù dīng tā
“妈，咱们把大夫找来，说不定他
néng bāng zhù wǒ men
能帮助我们。”

mā ma tóng yì le yú shì wǒ hé jī sī duì zhǎng
妈妈同意了。于是我和缉私队长
lì kè wǎng dài fu jiā pǎo dài fu de jiā rén duì wǒ shuō
立刻往大夫家跑。大夫的家人对我说
dài fu zhèng zài qū láo ní jué shì jiā chī fàn yú shì wǒ
大夫正在屈劳尼爵士家吃饭，于是我
men yòu wǎng jué shì de zhuāng yuán gǎn
们又往爵士的庄园赶。



wǒ pò bù jí dài de yào bǎ nà ge shén mì de yóu bù bāo gěi dàī fu kàn
我迫不及待地要把那个神秘的油布包给大夫看……

dào dá qū láo nǐ jué shì de zhuāngyuán hòu jī sī
到达屈劳尼爵士的庄园后，缉私

duì zhǎng bǎ gāng cái fā shēng de shì qing xiàng jué shì bào gào
队长把刚才发生的事情向爵士报告
le yí biàn
了一遍。

jué shì kuā jiǎng le jī sī duì zhǎng yí fān rán hòu
爵士夸奖了缉私队长一番，然后
jiù bǎ tā dǎ fā zǒu le
就把他打发走了。

wǒ men bǎ yóu bù bāo dǎ kāi fā xiàn lǐ miàn yǒu
我们把油布包打开，发现里面有
gè bǐ jì běn hé yí zhāng zhé dié qǐ lái de zhǐ bǐ jì
个笔记本和一张折叠起来的纸。笔记
běn lǐ yǒu hǎo duō qí guài de zhù shì rì qī qián shù
本里有好多奇怪的注释、日期、钱数
hé chā chā
和叉叉。

zhè kě dìng shì fú lín tè hǎi dào de bǐ jì běn
“这肯定是弗林特海盗的笔记本，
zhè xiē chā chā dài biǎo bèi tā jī chén de chuán zhī hé qiāng jié
这些叉叉代表被他击沉的船只和抢劫
de chéng shì
的城市！”大夫惊异地说。

rán hòu dàī fu bǎ zhé dié de zhǐ zhān kāi ā
然后，大夫把折叠的纸展开。啊，
zhè shì yí zhāng shén mì hǎi dǎo de dì tú
这是一张神秘海岛的地图！

dì tú shàng míng què de biāo zhe zhè ge xiǎo dǎo de jīng
地图上明确地标着这个小岛的经
wéi dù hǎi shuǐ shēn dù hé dēng dǎo suǒ bì xū de qí tā
纬度、海水深度和登岛所必需的其他
zī liào zhè ge xiǎo dǎo dōng xī cháng gōng lǐ nán
资料。这个小岛东西长 15 公里，南
běi kuān 8 gōng lǐ zài dǎo shàng yǒu liǎng gè zhěng xiū de
北宽 8 公里。在岛上，有两个整修得
tǐng bù cuò de gǎng wān zài hǎi dǎo zhōng yāng bù wèi yǒu yí
挺不错的港湾。在海岛中央部位有一
zuò xiǎo shān míng jiào wàng yuǎn jīng shān dì tú de pèi miàn
座小山，名叫望远镜山。地图的背面

xiě zhe yí xiē guài zì
写着一些怪字：

wàng yuǎn jīng shān yāo yí kē dà shù běi běi dōng piān
“望远镜山腰一棵大树，北北东偏
běi kǔ lóu dǎo dōng nán dōng piān dōng yīng chǐ
北。骷髅岛，东南东偏东 10 英尺。”

tū rán dàī fu fā xiàn yǒu yí xiē yòng hóng mò shuǐ
突然，大夫发现有一些用红墨水
xiě de xiǎo zì tā jī dòng de dà shēng dú le qǐ lái
写的小字。他激动地大声读了起来：

zhè lǐ cáng yǒu jù é cái bǎo
“这里藏有巨额财宝！”

zhè shì yí zhāng xún bǎo dì tú
这是一张寻宝地图。





第五章 可疑的独腿水手

yí shí jiān wǒ men sān gè rén dōu bù zuò shēng le,
一时间,我们三个人都不做声了,
wū lì yí piàn jì jìng kōng qì hǎo xiàng níng gù le yí yàng
屋里一片寂静,空气好像凝固了一样。
rǎn hòu jiù tīng dào jué shì dà shēng jiào dào
然后就听到爵士大声叫道:

yǒu jīn yín cái bǎo nà zán men hái zài zhè lǐ mó
“有金银财宝? 那咱们还在这里磨
cēng shēn me hái bú kuài dòng shǒu zán men bì xū mǎ shàng
蹭什么,还不快动手? 咱们必须马上
dòng shēn shuō zǒu jiù zǒu míng tiān wǒ qù chéng lǐ zhǎo
动身! 说走就走! 明天我去城里找
yí tiáo shàng děng hǎo chuán bìng qiè zhāo mù yì pī yì liú de
一条上等好船,并且招募一批一流的
shuǐ shǒu yóu wǒ lái dāng chuán zhǎng nǐ kě yǐ zuò suí
水手。由我来当船长,你可以做随
chuán yī shēng zhì yú jí mǔ nǐ ne yě kě yǐ gēn wǒ
船医生。至于吉姆你呢,也可以跟我
men tóng xíng
们同行!”

hǎo jǐ tiān guò qù le qū láo ní jué shì zhōng yú
好几天过去了,屈劳尼爵士终于
cóng chéng lǐ lái le xìn
从城里来了信:

wǒ mǎi le yí tiáo shuāng wéi kuài chuán pìn qǐng le
“我买了一条双桅快船,聘请了
chuán zhǎng wǒ hái pèng shàng le yí wèi háng hǎi lǎo shǒu
船长。我还碰上了一位航海老手,
tā de míng zì jiào yuē hàn xī ěr fú tā bāng zhù wǒ
他的名字叫约翰·西尔弗,他帮助我
tiāo xuǎn le yí xiē shuǐ shǒu tā zhǐ yǒu yí tiáo tuǐ shì
挑选了一些水手。他只有一条腿,是
zài yí chǎng bǎo wèi zū guó de zhàn dòu zhōng fù shāng de
在一场保卫祖国的战斗中负伤的。
tā zài chéng lǐ kāi le yí jiā jiào wǎng yuǎn jìng lǚ diàn
他在城里开了一家叫‘望远镜旅店’
de xiǎo lǚ guǎn wǒ men gù tā zài chuán shàng dāng chú shī
的小旅馆,我们雇他在船上当厨师。
nǐ men yào lì kè qián lái wǒ men yǐ jīng zuò hǎo le chū
你们要立刻前来,我们已经做好了出
hǎi de yí qiè zhǔn bèi
海的一切准备。”

dài fu hé wǒ lì jí dòng shēn wǒ men zài hǎi shàng
大夫和我立即动身。我们在海上
háng xíng le hǎo cháng yí duàn lù cái lái dào zhè ge gǎng kǒu
航行了好长一段路才来到这个港口
chéng shì hǎo jiā huo zhè lǐ de gǎng wān tíng mǎn le dà
城市。好家伙,这里的港湾停满了大

wǒ men kàn jiàn mǎ tóu shàng dào chù shì chuán zhī shuǐ shǒu hǎo bù rè nao!
我们看见码头上到处是船只、水手……好不热闹!

